



Institut d'Estudis Catalans

*Programa «CiT (Terminologia de ciències i tecnologia)»
Secció de Ciències i Tecnologia*

**Guia d'utilització de les opcions de cerca
d'*Introducció als estudis literaris***

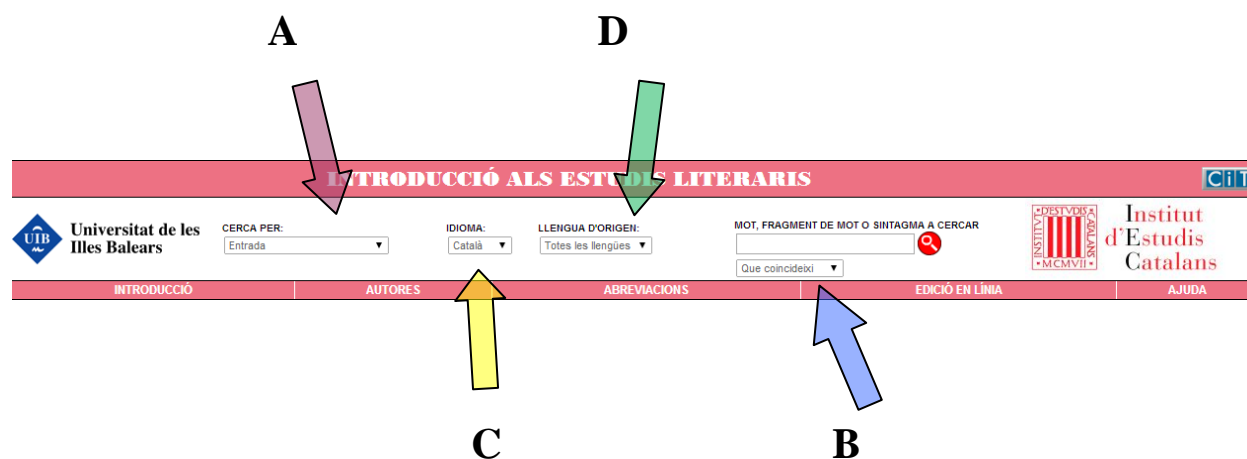
BARCELONA
2014

ÍNDEX

1	EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA	3
1.1	CERCA PER ENTRADA	3
1.2	CERCA PER EQUIVALENTS	4
1.3	CERCA PER LENGUA D'ORIGEN	4
1.4	CERCA PER SINÒNIMS	4
2	EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA.....	5
2.1	CERCA PER ENTRADA	5
2.2	CERCA PER EQUIVALENTS	7
2.3	CERCA PER LENGUA D'ORIGEN	8
2.4	CERCA PER SINÒNIMS	8

En aquesta guia pretenem explicar, d'una manera clara i entenedora, com fer servir les opcions de cerca (vegeu la imatge inferior) que permeten consultar la terminologia de l'obra *Introducció als estudis literaris*.

A la part superior de la pantalla podem veure el motor de cerca de què disposa l'edició en línia de la terminologia de de l'obra *Introducció als estudis literaris*.



1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA

Podem fer la cerca per **entrada** si volem cercar un terme, però també podem fer la cerca per **equivalent**, per **sinònims** o per **llengua d'origen**.

1.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca (marcada amb una **A** en la imatge superior) us ajuda a trobar els termes a partir de la forma exacta, o a partir d'una seqüència de lletres, utilitzant les opcions (marcades amb una **B** en la imatge superior):

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca els termes que comencin per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca els termes que continguin la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca els termes que acabin per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors.

En aquest tipus de cerca no es tenen en compte ni els accents ni les majúscules.

1.2 Cerca per equivalents

Aquesta opció de cerca (marcada amb una **C** en la imatge superior) us permet cercar tant els termes catalans com les equivalències respectives en espanyol i anglès.

El camp *Idioma* és un menú desplegable en el qual apareix el «català» com a llengua per defecte; tot i això, podeu seleccionar un altre idioma del menú si voleu fer una cerca a partir d'un terme que no sigui català.

1.3 Cerca per llengua d'origen

La cerca per llengua d'origen (opció marcada amb una **D** en la imatge superior) permet buscar els termes la llengua d'origen dels quals no és el català. Els termes inclosos en l'obra *Introducció als estudis literaris* tenen tres llengües d'origen diferents del català.

En aquest tipus de cerca, es pot seleccionar una llengua d'origen i deixar el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit. D'aquesta manera, trobarà tots els termes que tenen la llengua d'origen escollida. D'altra banda, si se selecciona «Totes les llengües», s'ha d'omplir aquest camp i es poden aprofitar també els paràmetres de cerca que indiquen el grau de coincidència amb el terme introduït.

1.4 Cerca per sinònims

Aquesta opció de cerca ens permet buscar entrades a partir dels sinònims. Com en els altres tipus de cerca, podem buscar una cadena de text exacta o podem utilitzar les opcions següents:

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca els termes que comencin per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca els termes que continguin la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca els termes que acabin per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

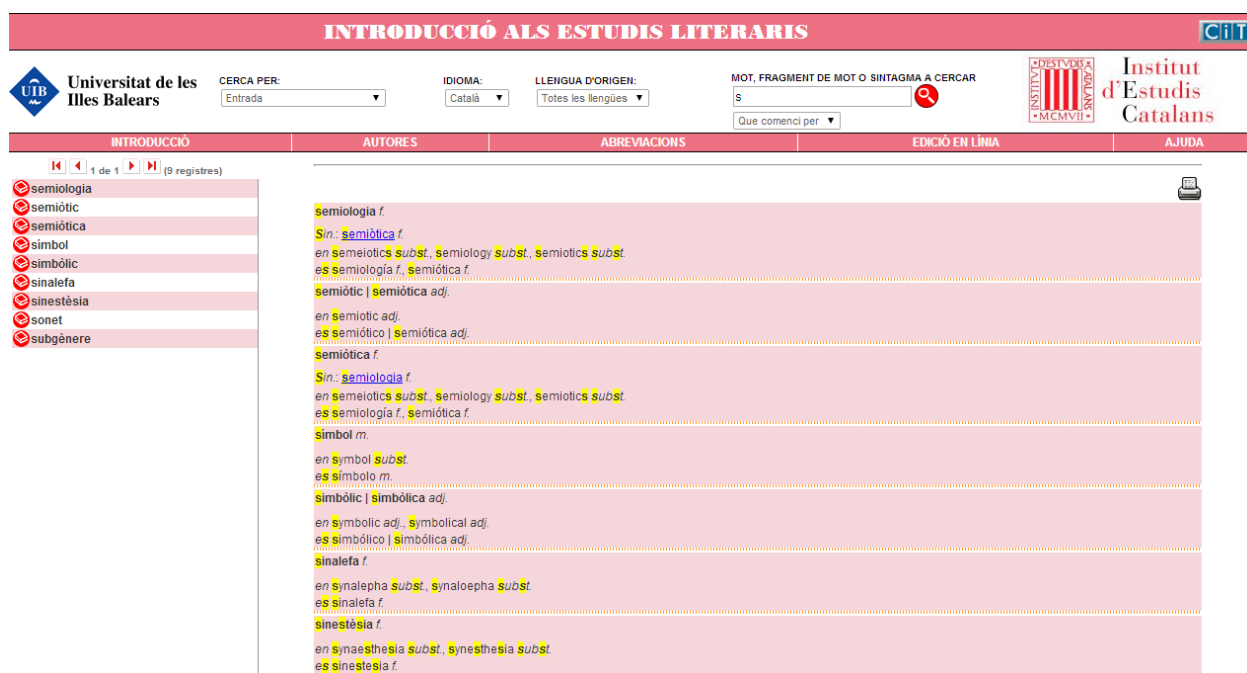
No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors.

2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA

2.1 Cerca per entrada

— *Que comenci per*

- Cercar entrades que comencin per una lletra: amb aquest tipus de cerca podeu consultar tots els termes de la terminologia que comencin per una lletra determinada, com ara per la lletra *s*.



INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS CiIT

Universitat de les Illes Balears CERCA PER: Entrada IDIOMA: Català LLENGUA D'ORIGEN: Totes les llengües MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: s Institut d'Estudis Catalans

Que comenci per ▾

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
<p>1 de 1 (9 registres)</p> <ul style="list-style-type: none"> semiologia semiòtic semiòtica simbol simbòlic sinalefa sinestèsia sonet subgènere 	<p>semiologia f.</p> <p>Sm: semiòtica f</p> <p>en semiòtics subst., semiology subst., semiòtics subst.</p> <p>es semiologia f., semiòtica f.</p> <p>semiòtic semiòtica adj.</p> <p>en semiòtic adj.</p> <p>es semiòtico semiòtica adj.</p> <p>semiòtica f.</p> <p>Sm: semiologia f</p> <p>en semiòtics subst., semiology subst., semiòtics subst.</p> <p>es semiologia f., semiòtica f.</p> <p>simbol m.</p> <p>en simbol subst.</p> <p>es simbolo m.</p> <p>simbòlic simbòlica adj.</p> <p>en simbòlic adj., simbolical adj.</p> <p>es simbòlico simbòlica adj.</p> <p>sinalefa f.</p> <p>en synalepha subst., synaloepha subst.</p> <p>es sinalefa f.</p> <p>sinestèsia f.</p> <p>en synaesthesia subst., synesthesia subst.</p> <p>es sinestèsia f.</p>			

- Cercar entrades de més d'un mot: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades formades per un mot i un sintagma qualsevol (preposicional, adjectival, etc.). Busquem les entrades que comencin per *mètode*.



INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS CiIT

Universitat de les Illes Balears CERCA PER: Entrada IDIOMA: Català LLENGUA D'ORIGEN: Totes les llengües MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: mètode Institut d'Estudis Catalans

Que comenci per ▾

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
<p>1 de 1 (3 registres)</p> <ul style="list-style-type: none"> mètode contextual mètode formalista mètode interpretatiu 	<p>mètode contextual m.</p> <p>en contextual method subst.</p> <p>es método contextual m.</p> <p>mètode formalista m.</p> <p>en formalist method subst.</p> <p>es método formalista m.</p> <p>mètode interpretatiu m.</p> <p>en interpretative method subst.</p> <p>es método interpretativo m.</p>			

— *Que contingui*

- Cercar entrades que continguin un terme: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades que continguin un terme específic. Busquem les entrades que continguin *gènere*.

INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS
CiIT



Universitat de les Illes Balears

CERCA PER:

IDIOMA:

LLENGUA D'ORIGEN:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR


Institut d'Estudis Catalans

INTRODUCCIÓ
AUTORES
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 1
(6 registres)

- crítica de gènere
- estudis de gènere
- gènere
- gènere literari
- gènere menor
- subgènere

crítica de **gènere** *f*.

en gender criticism *subst.*

es crítica de **gènere** *f*.

estudis de **gènere** *m. pl.*

en gender studies *subst. pl.*

es estudios de **gènere** *m. pl.*

gènere *m.*

Sin: **gènere literari** *m.*

en genre *subst.*, literary genre *subst.*

es **gènere** *m.*, **género literario** *m.*

gènere literari *m.*

Sin: **gènere** *m.*

en genre *subst.*, literary genre *subst.*

es **gènere** *m.*, **género literario** *m.*

gènere menor *m.*

en minor genre *subst.*

es **gènere menor** *m.*

subgènere *m.*


en subgenre *subst.*

es subgénero *m.*

— *Que acabi per*

- Cercar entrades que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): amb aquest tipus de cerca obtingu amb a resultats els termes que acaben per una determinada seqüència gràfica. Busquem, per exemple, les entrades que acabin amb el sufix *-isme*.

INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS
CiIT




Universitat de les Illes Balears

CERCA PER:

IDIOMA:

LLENGUA D'ORIGEN:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR


Institut d'Estudis Catalans

INTRODUCCIÓ
AUTORES
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 2
(11 registres)

- anisossilabisme
- dialogisme
- fal·locentrisme
- fal·logocentrisme
- isossilabisme
- logocentrisme
- neohistoricisme
- nou historicisme
- orientalisme
- paral·lisme

anisossilab**isme** *m.*

en anisosyllabism *subst.*

es anisosilabismo *m.*

dialog**isme** *m.*

en dialogism *subst.*

es dialogismo *m.*

fal·locentr**isme** *m.*

en phallocentrism *subst.*

es falocentrismo *m.*

fal·logocentr**isme** *m.*

en phallogocentrism *subst.*

es falogocentrismo *m.*

isossilab**isme** *m.*

en isosyllabism *subst.*

es isosilabismo *m.*

logocentr**isme** *m.*

en logocentrism *subst.*

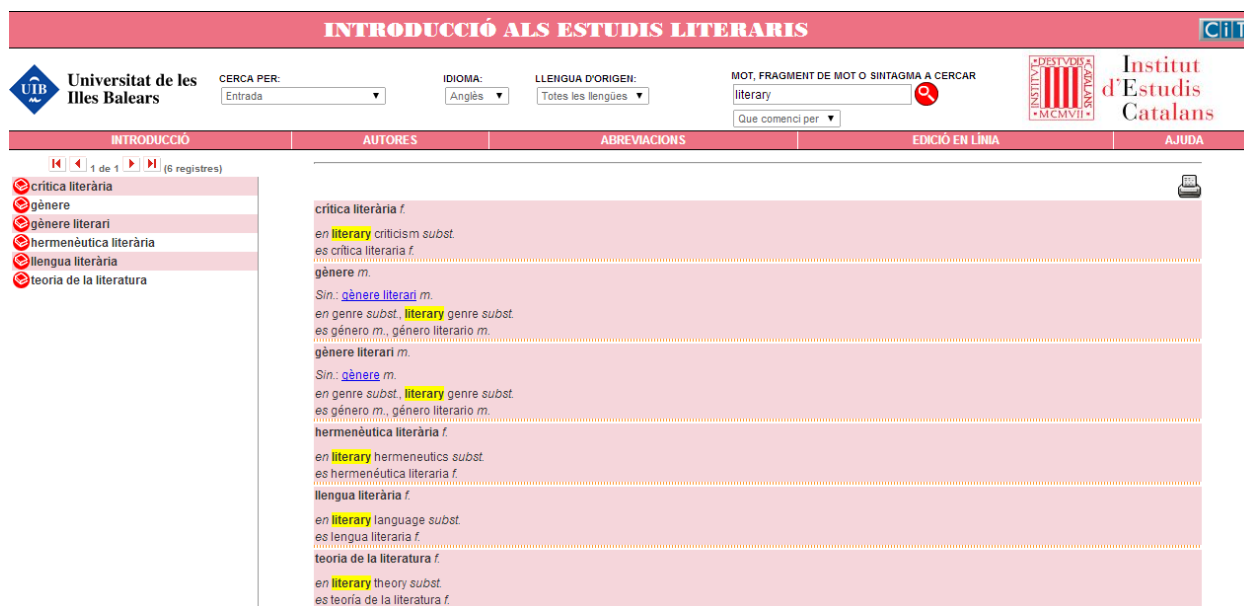
es logocentrismo *m.*

2.2 Cerca per equivalents

Aquesta cerca permet consultar els termes tant en català com en espanyol i anglès.

— *Que comenci per*

- Cercar totes les equivalències en anglès que comencin per un mot o una seqüència gràfica, per exemple, *literary*.



INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS CiIT

Universitat de les Illes Balears | CERCA PER: Entrada | IDIOMA: Anglès | LLENGUA D'ORIGEN: Totes les llengües | MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: literary | Que comenci per

INTRODUCCIÓ | AUTORES | ABREVIACIONS | EDICIÓ EN LÍNIA | AJUDA

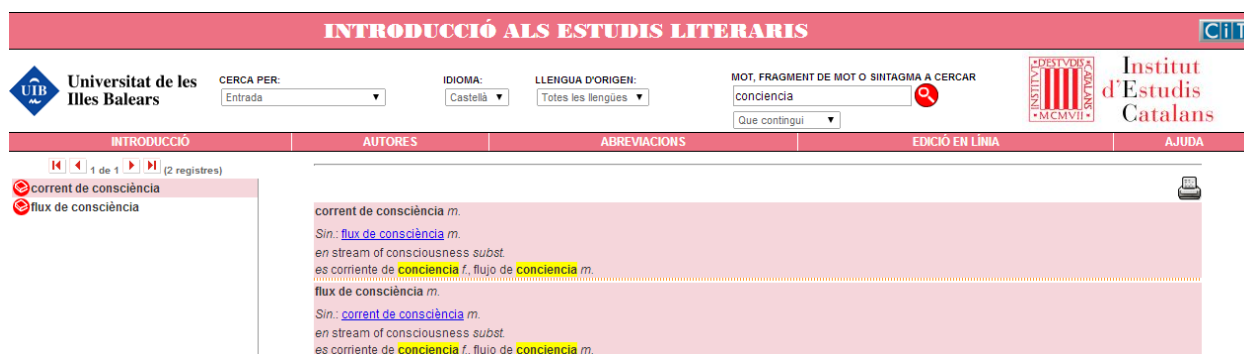
1 de 1 (6 registres)

- crítica literària
- gènere
- gènere literari
- hermenèutica literària
- llengua literària
- teoria de la literatura

crítica literària f.
en **literary** criticism subst.
es crítica literaria f.
gènere m.
Sin: **gènere literari** m.
en genre subst, **literary** genre subst.
es género m., género literario m.
gènere literari m.
Sin: **gènere** m.
en genre subst, **literary** genre subst.
es género m., género literario m.
hermenèutica literària f.
en **literary** hermeneutics subst.
es hermenéutica literaria f.
llengua literària f.
en **literary** language subst.
es lengua literaria f.
teoria de la literatura f.
en **literary** theory subst.
es teoría de la literatura f.

— *Que contingui*

- Cercar les equivalències en espanyol que continguin un terme: consultem les equivalències que continguin un terme específic, per exemple, *conciencia*.



INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS CiIT

Universitat de les Illes Balears | CERCA PER: Entrada | IDIOMA: Castellà | LLENGUA D'ORIGEN: Totes les llengües | MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: conciencia | Que contingui

INTRODUCCIÓ | AUTORES | ABREVIACIONS | EDICIÓ EN LÍNIA | AJUDA

1 de 1 (2 registres)

- corrent de consciència
- flux de consciència

corrent de consciència m.
Sin: **flux de consciència** m.
en stream of consciousness subst.
es corriente de **conciencia** f., flujo de **conciencia** m.
flux de consciència m.
Sin: **corrant de consciència** m.
en stream of consciousness subst.
es corriente de **conciencia** f., flujo de **conciencia** m.

2.3 Cerca per llengua d'origen

Podem buscar totes les paraules que són originàries de la mateixa llengua. Busquem, per exemple, les paraules procedents de l'alemany. N'hi ha dues.

The screenshot shows the CiTi search interface. The search criteria are: CERCA PER: Entrada, IDIOMA: Català, LLENGUA D'ORIGEN: Alemany. The search results show two entries: 'Bildungsroman [de] m.' and 'leitmotiv [de] m.'. The first entry includes synonyms like 'novel·la d'aprenentatge f.' and 'novel·la de formació f.'. The second entry includes the synonym 'mollu conductor m.'.

La cerca per llengua d'origen es pot combinar amb els paràmetres de cerca que delimiten el grau de coincidència amb la cadena de caràcters que volem cercar. Així doncs, podem cercar, per exemple, les entrades que tenen com a llengua d'origen el francès i que acaben per la *-ance*.

The screenshot shows the CiTi search interface with search criteria: CERCA PER: Entrada, IDIOMA: Català, LLENGUA D'ORIGEN: Francès. The search results show two entries: 'différance [tr] f.' and 'jouissance [tr] f.'. The first entry includes synonyms like 'en différ^ance subst.' and 'es différ^ance f.'. The second entry includes the synonym 'en jouiss^ance subst.'.

2.4 Cerca per sinònims

— *Que comenci per*

- Cercar sinònims que comencin per un mot concret: podeu consultar tots els sinònims que comencin per una paraula o sintagma determinats, per exemple, *estudis*.

The screenshot shows the CiTi search interface with search criteria: CERCA PER: Sinònims i termes relacionats, IDIOMA: Català, LLENGUA D'ORIGEN: Totes les llengües. The search results show one entry: 'traductologia f.'. The entry includes synonyms like 'en traductologia subst. pl., translatology subst.' and 'es estudios de traducción m. pl., traductología f.'.

— Que contingui

- Cercar els sinònims que continguin una determinada seqüència gràfica: consultem els sinònims que contenen, per exemple, *ment*.

INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS CIT

Universitat de les Illes Balears CERCA PER: Sinònims i termes relacionats IDIOMA: Català LLENGUA D'ORIGEN: Totes les llengües MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: ment Institut d'Estudis Catalans

Que contingui

INTRODUCCIÓ	AUTORES	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
-------------	---------	--------------	-----------------	-------

1 de 1 (4 registres)

- encavalcament
- encavallament
- llenguatge transracional
- zaum

encavalcament *m.*
Sin.: **encavallament** *m.*
en enjambement **ment** subst., enjambement **ment** subst.
es encabalgamiento *m.*

encavallament *m.*
Sin.: **encavalcament** *m.*
en enjambement **ment** subst., enjambement **ment** subst.
es encabalgamiento *m.*

llenguatge transracional *m.*
Sin.: **llenguatge transracional** *m.*, **zaum** *m.*
en zaum subst.
es lenguaje transracional *m.*, lenguaje transracional *m.*, zaum *m.*

zaum [ru] *m.*
Sin.: **llenguatge transracional** *m.*, **llenguatge transracional** *m.*
en zaum subst.
es lenguaje transracional *m.*, lenguaje transracional *m.*, zaum *m.*